



Ser Neidhart e la beffa della violetta.

Drammi tedeschi medievali scelti, tradotti e commentati da Roberto De Pol. Con una postfazione di John Margetts
Testoafrente – VirtuosaMente, Gruppo Editoriale Castel Negrino, 2015

Attorno alla figura del poeta medievale tedesco Neidhart von Reuenthal si formò, a partire dal XIII secolo, una «leggenda» caratterizzata da serialità, multimedialità, polisemia e incentrata sull'ostilità tra il protagonista e i contadini, della quale la beffa della violetta costituisce l'episodio centrale. Di questa leggenda i «drammi di Neidhart», composti tra XIV e XVI secolo, costituiscono i prodotti letterari più interessanti, perché, analogamente ad alcuni moderni fenomeni di intrattenimento 'popolare', mostrano strategie intese, da un lato, a soddisfare i gusti più rozzi degli spettatori, dall'altro a influenzare il loro comportamento sociale.

Per la prima volta i principali drammi di questo complesso sono resi accessibili in traduzione italiana, corredata di testo a fronte filologicamente accurato, di esaurienti introduzioni e apparati esplicativi.

Attorno alla figura del poeta medievale tedesco Neidhart von Reuenthal si formò, a partire dal XIII secolo, una «leggenda» caratterizzata da serialità, multimedialità, polisemia e incentrata sull'ostilità tra il protagonista e i contadini, della quale la beffa della violetta costituisce l'episodio centrale. Di questa leggenda i «drammi di Neidhart», composti tra XIV e XVI secolo, costituiscono i prodotti letterari più interessanti, perché, analogamente ad alcuni moderni fenomeni di intrattenimento 'popolare', mostrano strategie intese, da un lato, a soddisfare i gusti più rozzi degli spettatori, dall'altro a influenzare il loro comportamento sociale.

Per la prima volta i principali drammi di questo complesso sono resi accessibili in traduzione italiana, corredata di testo a fronte filologicamente accurato, di esaurienti introduzioni e apparati esplicativi.

Testi inconsueti, testi dimenticati, testi inattesi, testi marginali, testi stravaganti, che tuttavia hanno il pregio di apportare nuovi elementi utili a una più piena comprensione di letterature e culture del passato: tali sono le opere classiche, tardoantiche e medievali che la collana testoafrente intende proporre a un pubblico curioso e attento non solo al 'dato' letterario ma anche e soprattutto a come esse si confrontino e dialettizzino con la società in cui sono maturate e a cui si rivolgono, privilegiando un'ottica comparatistica intesa a evidenziare i rapporti di continuità, contiguità, reciproca interferenza rispetto alla produzione anteriore, coeva e posteriore.

Curatrici di collana: Sonia Maura Barillari, Martina di Febo

Comitato scientifico: Sonia Maura Barillari, Martina di Febo, Rita Caprini, Roberto De Pol, Carlo M. Donà, Nathalie Koble, Paolo Odorico, Massimo Stella, Davide Susanetti.



Testoafrente / VirtuosaMente Gruppo Editoriale Castel Negrino